

5-24-2006

## Interview no. 1306

Juan E. Noriega

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.utep.edu/interviews>



Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

---

### Recommended Citation

Interview with Juan E. Noriega by Monica Pelayo, 2006, "Interview no. 1306," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact [lweber@utep.edu](mailto:lweber@utep.edu).

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Juan E. Noriega

Interviewer: Monica Pelayo

Project: Bracero Oral History Project

Location: Heber, California

Date of Interview: 24 May 2006

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1306

Transcriber: GMR Transcription Services

**Biographical Synopsis of Interviewee:** Juan E. Noriega was born on February 9, 1935, in San Pedro de la Cueva, Sonora, Mexico; his parents were Jose Noriega and Luz Encinas; he had one brother and one sister; he was formally educated through the sixth grade; his last bracero contract was in 1962; his brother was also a bracero; he met his wife while working as a bracero; they had three children; at the time of the interview they had been married for forty years; in 1986, he became a United States citizen.

**Summary of Interview:** Mr. Juan E. Noriega was an undocumented worker but he received a letter from his boss and he was able to contract as a bracero in El Centro, California; he worked twelve hour shifts as an irrigator; after five years, in 1959, he returned to Sonora, Mexico and renewed his contract; he was sent to Tracy, California; he goes on to detail the camp size, living conditions, provisions, treatment, and recreational activities; he worked in the tomato and onion fields for six months; he briefly discusses the dances that were held in Brawley, California; he and his brother rented a room in town because they did not want to live in the camp; he states that the foreman at Tracy, California was from Michoacán and he mistreated the braceros; the foreman from Brawley, California was Anglo and he treated them very well; he states that the braceros from southern Mexico were treated unjustly.

Length of interview 28 minutes

Length of Transcript 19 pages

Nombre del entrevistado: Juan E. Noriega  
Fecha de la entrevista: 24 de mayo de 2006  
Nombre del entrevistador: Monica Pelayo

*This is an interview with Juan Noriega on May 24th, 2006 in Heber, California. The interviewer is Monica Pelayo. This interview is part of the Bracero Oral History Project.*

MP: Bueno comenzamos con algo sencillito. ¿En dónde nació y cuándo?

JN: Yo nací en San Pedro de la Cueva, Sonora, México en febrero 9 de 1935.

MP: Del [19]35. Ah. Y, ¿cómo se llaman sus padres?

JN: Mi papá se llama, se llamaba ya murió, José Noriega; mi mamá Luz Encinas, también fallecida.

MP: Y, ¿tuvieron mucha familia? ¿Cuántos hermanos tuvo usted?

JN: Éramos un hermano y una hermana más. *So*, éramos tres.

MP: ¿Eran tres?

JN: Tres.

MP: Ah, está bien. Y, ¿en qué vivían?

JN: Nosotros trabajábamos en la agricultura y también teníamos, criábamos ganado. Bueno, no era algo muy grande pero lo suficiente para poder vivir más o menos.

MP: Ah, entiendo. Y, ¿era en un pueblito chiquito?

JN: Pueblo chico. Pueblo chico en, como a ciento veinte kilómetros de la ciudad de Hermosillo.

MP: Ah. ¿De Hermosillo? Ah qué bien ¿En dónde viven ahora sus hermanos?

JN: Mi hermano vive aquí y mi hermana falleció, mis papás también. Somos ahorita nada más mi hermano y yo que vivimos aquí en Caléxico.

MP: En Caléxico los dos.

JN: Sí.

MP: Y, ¿los dos tienen familia?

JN: Sí.

MP: Ah, okay. Y, ¿usted fue a la escuela? ¿Pudo ir a la escuela?

JN: ¿Allá?

MP: Sí.

JN: Sí, hasta sexto año que es lo máximo que había.

MP: Y, ¿aquí? ¿Aquí fue?

JN: Y aquí fui poquito para estudiar inglés.

MP: ¡Ah! Entiendo.

JN: Poco lo... Pues no aprendí mucho los... Más o menos para poder comunicarme lo más básico.

MP: Entiendo. Y, ¿su hermana y su hermano también fueron a la escuela?

JN: Mi hermano yo creo que no. Él nomás trabajó y trabajó, pero no, nunca le gustó ir a la escuela.

MP: ¿Él fue mayor o menor que usted?

JN: Menor que yo.

MP: Menor. ¿Usted fue el mayor?

JN: Mayor.

MP: Usted fue el mayor. Ah, entiendo. Entonces, ¿usted sabe escribir y leer lo básico?

JN: Ajá.

MP: Pos hábleme de... plátiqueme de su primer trabajo, ¿cuál...?

JN: Bueno cuando yo vine aquí no tenía papeles. Entré un día pero ahí donde yo trabajé después hubo contrataciones y de [d]onde yo trabajé me dieron una tarjeta para que me contratara y viniera a trabajar con ellos, aquí en el, aquí en El Centro, El Centro y Imperial. Y fue la manera que yo vine y luego ya fui en... Tenía apenas yo, no, tenía diecinueve años. Entonces de mi casa le mandé pedir y me mandaron una cartilla que comprobara pues, como que me... como para registrarme en el servicio y así pude cruzar como bracero.

MP: ¿Cómo es eso?

JN: Pude con ello, con la car... Tenía que tener una cartilla de identificación mía para poder...

MP: ¿De militar?

JN: Sí, pero es de militar, pero no es, no es para, ¿cómo le dijera? Si no había dado el servicio, no importa si no había ido uno como...

MP: Oh, no era requisito.

JN: No, no. Solamente registrado, que estuviera registrado como activo para en un caso de emergencia.

MP: Ya entiendo. Y, ¿no habían requisitos?

JN: No.

MP: ¿No?

JN: No, pos nomás...

MP: Solamente ese requisito.

JN: Era como registrarse y decir: "Soy fulano de tal, me registré en el servicio". Y tener comprobante que me registré, es todo. Es como para tener la autorización de México para salir.

MP: Ah. Entiendo, ya entiendo. Y ya que era bracero, ¿pa dónde fue?

JN: Aquí a El Centro, Centro y Imperial, California. En esta área yo trabajé como regador.

MP: Regador.

JN: En el fil. Sí, ahí trabajaba siempre, casi doce horas diarias.

MP: Y, ¿cómo se riega?

JN: Pues, ¿cómo le diría? Hay una... hay un deste, un jefe que se encarga de... La compañía ordena el agua entonces va un zanjero, que es el que se encarga de los canales grandes y ése le reparte el agua a según la que uno necesita a cada fil donde va a trabajar. Y uno se encarga de si son melgas de alfalfa y todo eso, son tapaderas grandes. Si son surcos, entonces lo pone uno en cada surquito la agua. Teníamos como sifones, pipas y las pegábamos. Eso la deja uno el promedio, calculando que vaya, se vaya mojando. Y en trabajo de eso, trabajé yo cinco años, sí. El contrato era nada más por cuarenta y cinco días, ¿verdad? Pero si nosotros que... Si les... si nuestros patrones les gustaba el trabajo de nosotros, teníamos una Asociación de Braceros aquí en el Valle Imperial. Entonces nos mandaban a la Asociación y nos daban otros cuarenta y cinco. El límite para estar aquí con ese contrato eran, eran dieciocho meses. Después de dieciocho meses nos mandaban para afuera y entrábamos con tarjeta de especial y volvía y seguíamos, continuábamos y así en esa forma duré cinco años.

MP: Y, ¿regresaba al mismo?

JN: A la misma parte.

MP: El mismo dueño.

JN: Sí. Fue en la compañía Salinas del Valle Imperial. De aquí fue como en el cin...

MP: Pues a ver cuénteme de allí, ¿cómo vivía? ¿Cómo...?

JN: Okay. Nosotros teníamos un campo chico donde habíamos cuatro o seis a veces en... Pero no eran muy buenas condiciones en ese tiempo, pero éramos felices.

MP: ¿Eran felices ahí?

JN: Porque teníamos pos diecinueve, veinte años. (risas) Así es que más... lo más bonito era que pos no teníamos donde lavar la ropa, ni hacer nada. Teníamos el cuarto, teníamos una estufa de quemadores de petróleo. No teníamos hielera, no teníamos aire acondicionado, no teníamos nada. (risas) Una camita nomás allí, pero éramos felices, trabajábamos bien. Y el fin de semana nos daban el cheque y agarrábamos otro raite (risas) a Mexicali. (risas)

MP: Y, ¿qué? Y, ¿qué hacían allá en Mexicali?

JN: Pues, ¿qué cree usted que puede hacer un hombre soltero, joven? (risas) Por supuesto... (risas)

MP: Bueno, bueno. Supongo que fue al cine. (risas)

JN: Bueno, pues no era... Bueno, sí, pero no era mucho muy importante el cine pero a veces era el complemento. (risas) Era una forma de tener amistades.

MP: Amistades. Entiendo. Y, ¿pudo tener muchas amistades?

JN: Muchas.

MP: Ah, qué bueno. (risas)

JN: Algunas muy agradables, muy este... En otras ocasiones no muy bien, pero pues puedo decir que, que fue una vida bonita porque no pensábamos pa empezar. Fueron cinco años de no pensar. (risas) Trabajar y no pensar. (risas)

MP: Y, ¿no tuvo novia en ese tiempo? Novia novia.



JN: Sí.

MP: Sí.

JN: De poco tiem... No mucho porque pues pa empezar, no me gustaba la responsabilidad.

MP: ¡Ah! (risas)

JN: Lo único que pude hacer en el primer año, compré mi carrito, tenía ropa y este lo único que tenía porque no guardaba más dinero. Bueno sí, mandaba a mi casa un poco. Eso sí mandaba como cada mes, poco. No tenían tanta necesidad ellos pero yo quería ayudarles en... bueno para que pos estuvieran conformes. Bueno, le... ese es la etapa que tuvimos aquí en, en deste... Después de eso, en el [19]59 fue cuando yo terminé los cinco años que terminamos allí porque ahí hubo cambios en la compañía y me fui para afuera de vuelta. Fui hasta, hasta Sonora con mis papás y bueno, allá otra vez otras amistades diferentes, otra novia allá y toda la cosa. En el mismo [19]59 volví, pero entonces fui a Tracy, California, Tracy. Ahí trabajé seis meses. Trabajamos primero plantando tomate y luego cargando cebolla. Y luego después tomate. Fueron seis meses de trabajo derechos.

MP: Derechos.

JN: Sí.

MP: ¿Allí tampoco tuvo mucho tiempo de descanso o sí tuvo?

JN: Sí, sí.

MP: Sí.

JN: Teníamos en un deste... Íbamos al cine de vez en cuando. (risas) Sí, nos íbamos a las tiendas y en ese tiempo ya no tenía carro porque cuando terminé de aquí, pos no quería llevarme mi carro, lo vendí y me fui porque pos es el único dinero que me quedó. (risas) Pero ya cuando vine aquí sí, ya fue diferente porque ya, ya habían pasado pues cinco años, ya pensaba diferente, ya empecé a guardar un poquito y a cambiar. Y nomás en ese campo, yo creo que éramos como algunos sesenta o setenta.

MP: Cambio diferente.

JN: Que teníamos ahí. No era un solo, un solo campito donde estábamos como aquí, pero allí la comida no estaba buena.

MP: ¿No? ¿Qué le daban?

JN: Nos daban mucho, nos daban avena muy clara, nos daban leche de polvo muy mala y luego nosotros estábamos acostumbrados a ser libres. A como aquí [d]onde estaba yo éramos absolutos de vivir onde quisiéramos y como quisiéramos. No teníamos problema, no... Vivíamos allí pero podíamos estar donde quisiéramos. Y allí no podríamos porque pues era más corto el tiempo y era que queríamos aprovechar y tuvimos que ir al Consulado Mexicano.

MP: ¿Por qué?

JN: Porque como nosotros cargábamos, no estábamos en cuadrillas, éramos como unos cuatro que cargábamos, entrábamos más temprano y salíamos más tarde. Y ellos daban en unos tambos grandes y usaban mucho la carne de puerco en caldos; no estaba mala pero tampoco muy buena, para toda la cuadrilla, toda la gente. Pero, nosotros éramos, estábamos en un grupo aparte porque nosotros éramos trabajadores de, puedo decir de... especiales, cargando en los troques, manejando

- los troques también. Y les pedíamos que nos hicieran lonche y, ¿sabe qué nos daban de lonche?
- MP: ¿Qué?
- JN: Huevos fritos en sándwich.
- MP: ¿Eso era todo?
- JN: Sí.
- MP: ¿Solamente? ¿No les daban una fruta o algo que la acompañara? ¿Solamente eso le daban?
- JN: Entonces fuimos a la Asociación de Braceros, la que estaba en Stockton y de allí dijeron: “¿Cuál es tu número?”. Pero lo miré yo como con diciendo... quería casarme mi número y mandarme para afuera. Entonces, porque yo le pedí a uno de los, con los que yo trabajaba que me prestara su carro. Me prestó su carro y me fui yo, dice: “Ve, ve”, dice. Fui a la Asociación y les dije y cuando miré la intención de los jefes allí en la Asociación, me salí por la otra puerta y me vine. Entonces nos juntamos cuatro y fuimos a Sacramento y vinieron, los sorprendieron.
- MP: ¿Cómo? No entiendo.
- JN: Vinieron de, de... vino del cónsul, vinieron representantes del cónsul al campo. Y los hicieron que cambiaran todo, que nos dieran mejor comida, que nos dieran todo lo que necesitábamos.
- MP: ¡Qué bueno!

JN: Pero decían que nosotros como braceros no podíamos manejar troques, ni andar en lo que andábamos y nos devolvieron para atrás.

MP: ¿Por qué?

JN: Porque, porque decían que nosotros no teníamos, pues que no deberíamos, porque no nos amparaba nuestro contrato para hacer más que *labor* de lo último. Pero nosotros sabíamos hacer muchas cosas, inclusive yo sabía manejar máquinas, sé todo. Aunque tenía no muchos años. Pero entonces en la... cuando nos quitaron de ayudarle... Los choferes de los troques pos sí eran ellos de aquí, ¿verdad?, eran locales y les gustaba el trabajo de nosotros. Entonces nos quitaron, dijeron, nos mandaron a tapear cebolla. Y entonces los choferes les dijeron: “O nos los devuelven pa acá o de pa atrás a ayudarnos o nos vamos”.

MP: ¡Ah! (risas) Y, ¿qué? Y, ¿qué hizo?

JN: Nos devol... (risas)

MP: Se fue.

JN: Nos devolvieron a trabajar otra vez.

MP: Ah, okay.

JN: A trabajar con ellos, a ayudarles a ellos. Porque ellos nos tenían confianza porque nosotros podíamos manejar los troques y ellos nos ayudaban a cargar. En otro viaje, ellos manejaban el troque y nosotros cargábamos, eran...

MP: Ah, muy bien.

JN: Trabajábamos muy, muy juntos.

MP: Ah, sí.

JN: Pos fueron como seis meses que estuvimos trabajando en eso. Y así fue hasta que terminamos ese año. Después de ese año vine y me estuve una temporada aquí en mi tierra en México. Y con mis papás este, ya estaban todos bien, [es]tábamos bien. Entonces volví y agarré otro contrato por casi dos años aquí en el Valle Imperial, en Brawley. Entonces ellos... Pues yo no contaba con ellos, yo sabía que yo para... Vine con el propósito de emigrarme, ya yo no me contraté para, por el contrato, sino para emigrarme. Les gustó mi trabajo y nos dejaron. Cuando ya hicimos cita por... Hicimos aplicación por Nogales para inmigración. Entonces nos dijeron que, que sí. Cuando se nos llegó, nos prometieron las cartas, o sea, todo lo que nos hiciera falta, todo, todo, todo, hasta \$5 dólares pa el pasaporte nos dieron, a mi hermano y a mí.

MP: ¿Los dos juntos?

JN: Sí, los dos juntos. Y hasta, pos hasta ahí fue porque de allí fuimos a Nogales, arreglamos la inmigración y ya nos vinimos a trabajar. Pero cuando estábamos de braceros en Brawley la estancia de nosotros fue diferente, porque nosotros vivíamos en el pueblo. No vivíamos en campo ni nada.

MP: Ya no vivían en...

JN: Nosotros pagábamos borde, rentábamos cuarto aparte, vivíamos...

MP: ¿Cómo bracero tenía usted que pagar?

JN: Sí, pero porque nosotros queríamos. Podíamos vivir en un campo, comer en un campo, pero las horas de nosotros eran de veinticuatro horas, los riegos. No podíamos estar y tampoco no queríamos. Pues ganábamos bastante dinero para,

para darnos los gastos nosotros. Entonces nos vinimos a... vivíamos en el pueblo, rentábamos cuarto, comíamos en restaurán y trabajábamos. Y luego...

MP: La buena vida.

JN: Y luego de allí ya teníamos carro. Así es que ya era una vida como si fuéramos... no era como bracero, ya teníamos licencia de manejar, todo. Entonces allí ya fue una vida diferente pero siempre fue como muchos que tuvieron muchos problemas, que batallaron. Nosotros no, yo nunca tuve problemas porque en la primer vida... en la primer parte como le digo, estuvimos en el campo. Estábamos ahí si queríamos. Pero si queríamos vivir en Mexicali o vivir en otra parte, no, nadie, nomás con que cumpliéramos con nuestro trabajo, no importa. Y hasta allí fue. De ahí fui emigrado hasta, hasta el [19]62, que fue el [19]62 cuando terminé yo y arreglé mi migración. Y ya después para el [19]86 un día no me dejaron pasar la línea, se me perdió el pasaporte y batallé. De ahí me vine, subí a la oficina de Migración, hice aplicación para ciudadanía y me la dieron.

MP: Ah, qué bien. Bueno y luego, a ver, deje preguntarle algo. Usted dijo que estaba trabajando en un campo... A ver, antes de hacerle esa pregunta. Aquí en Brawley que estuvo, ¿era un campo de mucha gente?

JN: Igual.

MP: Igual.

JN: Muy grande y pero ahí estaba mejor todo, mejor comida, mejor era... Allí era, no era campo nada más para la compañía donde nosotros estábamos, era grandísimo. Era... ese era para muchas compañías venían allí, se llevaban la gente y la traían de vuelta. En la mañana y en la tarde.

MP: Y en la tarde.

JN: Y así venía el mayordomo de nosotros y nos llevaba. Pero ese fue un tiempcito, fue muy poquito, en cuanto sería una semana o dos. Nomás, porque de las semana pa adelante, cuando nosotros llegamos no nos conocían allí en Brawley, ¿verdad? Entonces trabajamos en junta con todos los demás. Pero después de una semana, nos apartamos a hacer el trabajo que nosotros sabíamos hacer; que es trabajar en tractor o regar o hacer otro trabajo ya de planta de ellos, ¿verdad? Y ahí fue, ahí trabajamos como casi dos años.

MP: Casi dos años. Está bien.

JN: Y fue cuando ya vivíamos en el pueblo y toda la cosa. Es que al llegar a una parte, uno no lo conoce. Bueno, en la primer parte que fui en... que duré cinco años, sí me conocían porque yo trabajé antes y fui exclusivamente a hacer trabajo de riego. Y aquí en donde fui en Brawley, cuando llegué no me conocían a mi hermano y a mí, hasta después de una semana que nos... que si queríamos hacer el trabajo que si podíamos. Nos apartaron de las cuadrillas y éramos, estábamos nosotros ya en la otra clase de trabajo y teníamos la libertad de vivir donde quisiéramos.

MP: ¡Ah! Está bien. Y en su libertad, ¿también encontró novia? (risas)

JN: Bastante bien.

MP: ¡Ah! Qué bien.

JN: Pues es que en ese tiempo en Brawley había unos lugares que hacían baile todos los días, pero más sábados y domingos y había muchas muchachas. Pagabas una peseta por pieza los que no tenían amistad. Porque si tenías amistad, pues era gratis.

MP: ¡Ah, qué bien! (risas) Y encontró usted, ¿tiene esposa o tuvo esposa? O no, ¿no se casó? ¿Cómo fue eso?

JN: Sí, hasta yo... Bueno, eso fue pos aventuras allí en... Siempre tenía cuando recién que llegué también allí, no tenía carro pero una de las muchachas que yo conocí sí tenía. Tenía muy buen carro. Entonces pos yo andaba todo el tiempo en el carro de ella.

MP: Y esas muchachas, ¿eran americanas, mexicanas?

JN: No, eran mexicanas.

MP: Eran mexicanas.

JN: Mexicanas.

MP: ¿Nacidas aquí en me...? ¿Aquí en...?

JN: Eran nacidas aquí.

MP: ¿Aquí? ¡Ah, qué bien! Y eso era en los bailes. ¿Siempre eran muchachas mexicanas o habían de otras razas?

JN: Había de todas, había americanas y muchas venían también de Mexicali a estar allí. Pero pues a mí lo que me interesaba alguien que yo pudiera ayudar o que me ayudara a mí también. Y eso es lo que buscaba, la forma de progresar un poco. En veces yo estaba en su casa de mucho tiempo en veces o en veces andábamos donde sea, cuando tenía tiempo. Pero era mucho lo que teníamos que trabajar. Bueno, trabajábamos veinticuatro horas sí y veinticuatro horas no.



- MP: Entonces, ¿no dormía durante esas veinticuatro horas? ¿No tenía tiempo de descanso para nada?
- JN: Sí, tenía descanso. Según, no todos los trabajos eran muy difíciles. Había unos que sí, otros no. Y había, en veces teníamos chanza de dormir un poco, en veces no. Pero estábamos tan acostumbrados que, que no era problema.
- MP: Ah, entonces se acostumbró a tener esa rutina.
- JN: Sí.
- MP: Ah, qué bien. Y después de... ¡Ay! Perdí mi...
- JN: Cuando me emigré, después de que emigré...
- MP: No, bueno, quiere... A ver, ¿quiere platicarme sobre eso?
- JN: Bueno, usted me dijo de mi esposa. No, yo era soltero. Y todavía hasta entonces no pensaba ca... No, sí pensaba pero no sabía con quién. No, no, no yo no decía: "Me gusta fulana exclusivamente para mí", ¿no? Es que no era... tenía amistades pero no estaba seguro exactamente porque cuando estuve de bracero mi plan era: "Si me voy a quedar en México quiero casarme con una de allá y si voy a vivir en Estados Unidos quiero casarme con una de aquí". Ese era mi plan. Bueno, así es que cuando me emigré tuve una novia de aquí y me casé con ella. Y hasta la fecha estamos juntos, cuarenta años.
- MP: ¡Ah, qué bien!
- JN: Tenemos un... tenemos tres hijos.
- MP: ¿Tres hijos? ¿Solamente varones?

JN: No, dos hombres y una mujer.

MP: ¡Ah, Le fue como a sus padres! (risas)

JN: Igual.

MP: Y, ¡qué bien! Ya me acordé de mi pregunta. Y a ver cuando vivía en los fils allá en, ¿cómo se llama? En... ¡ay! ¿Cómo me dijo? Cercas de Sacramento.

JN: ¿En Tracy?

MP: En Tracy. ¿Solamente eran braceros los que trabajaban allí o habían otros trabajadores?

JN: Éramos puro bracero los que trabajábamos. Pero había en las máquinas de tomate cuando había, las muchachas eran de aquí. Eran las que sorteaban el tomate y nosotros cargábamos.

MP: ¿Muchachas? ¿Eran muchachas?

JN: Sí, muchachas jovencitas, sí.

MP: ¿Eran nacidas aquí?

JN: Nacidas aquí. Ellas eran nacidas aquí.

MP: Y, ¿eran mexicanas?

JN: Todas eran mexicanas, todas eran mexicanas. Teníamos amistad con ellas también, la llevábamos más o menos bien pero, pero con ellas casi nosotros no

tratábamos mucho en serio porque pos éramos temporales, no tenía caso. Cuando salíamos que íbamos al cine por (ininteligible), ahí sí teníamos otras amistades pero...

MP: ¿Del pueblo? Entiendo. Entonces, ¿a usted siempre le tocó estar, trabajar con mexicanos, puros mexicanos? ¿Nunca, nunca tuvo mayordomo de otra raza?

JN: Mi mayordomo en donde trabajé cinco años era americano.

MP: ¿Era americano?

JN: Pero era joven, pero hablaba español mejor que nosotros. (risas) Ése era americano el mayordomo de nosotros.

MP: Y, ¿en Tracy?

JN: En Tracy no, era un Nemorio Celaya se llama. Era uno de Michoacán pero era malo, era muy bueno aparentemente, pero era malo.

MP: Entonces, ¿lo trataba mejor el americano que el mexicano?

JN: ¡Oh, sí! El americano nos trataba muy bien.

MP: Y, ¿el mexicano?

JN: El mexicano quería nomás aprovecharse de nosotros, nomás que nunca nos dejamos.

MP: ¡Ah, qué bien! (carcajadas) ¡Qué bueno! Así debe...

JN: Es que venía mucha gente del sur de México que la manejaban a su antojo y estaban impuestos pero vinimos como unos treinta de mi pueblo. Que estábamos allí y de nosotros, ninguno nos dejamos.

MP: Qué bueno. Y, ¿qué? ¿Cómo los maltrataba?

JN: Es que quería hacer que la gente hiciera las cosas todo a su manera, darnos lo... como le digo, empezando por la comida. Decía que estaba perfecta. Entonces unos de los campos estaban pos más o menos, no muy bien. Y nosotros queríamos pos mejor comida y todo más, más ordenado. Y cuando por cualquier cosa que no salía muy bien, trataba de... Pos a mí no mucho, porque yo no, yo no me entendía... yo no estaba en los grupos grandes. Yo siempre estaba aparte, por eso nomás oía las pláticas, pero yo no... los, los problemas que tuve yo fue cuando le pedimos que nos diera mejor lonche, nada más.

MP: Y, ¿eso fueron usted y los otros cuatro?

JN: Sí, otros cuatro.

MP: Fueron los otros cuatro, ey.

JN: Los que hicimos eso pero con eso se compuso todo.

MP: Entonces, ¿ustedes lograron que todo lo demás se cambiara?

JN: Se cambiara.

MP: Y, ¿qué exactamente le dijeron a los del con...?

JN: ¿Consulado? Eso, que lo que estaba pasando, lo que nos [ha]bía mandado de, lo que daban de lonche, la comida que daban y que necesitábamos que ellos vinieran a revisar. Y sí vinieron y dijeron que sí.

MP: ¿Sí? ¡Ah, qué bien! Los del sur [de] México, ¿de qué parte eran?

JN: Eran de Michoacán, de Jalisco, de... pos de toda esa área. No, no exactamente sé cuántos, pero ellos eran más dóciles que nosotros. Ellos te permitían más que les dijeran, se quedaban callados, no decían nada. Y nosotros, nosotros tratábamos de trabajar, hacer nuestro trabajo. Pero también queríamos que nos trataran como debía.

MP: ¡Ah! Entiendo. Y, ¿nunca trabajó con gente indígena mexicana?

JN: No.

MP: ¿No? ¿Nunca le tocó a usted trabajar con ellos? Okay. Está bien. Bueno, ¿hay otra cosa que me quiera hablar, de otro...?

JN: Pues de lo referente a los braceros hasta ahí fue todo. Yo como le digo, ya de allí pa adelante cuando yo me emigré fue cuando pues ya hice mi familia y desde ahí para adelante los dos tratamos de superarnos y lo logramos.

MP: ¡Qué bueno! ¡Qué bueno! Bueno, muchísimas gracias.

**Fin de la entrevista**